Coördinatiebureau.
1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e November 1952 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij de telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 Januari 1953 wordt voorgeschreven", heeft ter zitting van 20 November 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 8 novembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant le recensement des ensemencements d'hiver et du bétail au 1er janvier 1953", a donné en sa séance du 20 novembre 1952 l'avis suivant :

De Regering wil van de gelegenheid, haar geboden door de telling van de winterbezaaiingen en van het vee, gebruik maken om een opname "van de totale geëxploiteerde oppervlakte voor te schrijven".

Dit is al te summier gezegd, en niet voldoende om de tellingplichtigen in staat te stellen, uit te maken op welke gronden de opname betrekking heeft. Er dient te worden aangegeven, dat de Regering gronden bedoelt die voor de landbouw worden geëxploiteerd of waarvan de exploitatie vóór 1 October 1953 zal worden begonnen.

Daar de opname voorts slechts een aanvulling is van de telling van de winterbezaaiingen en van het vee, die maar éénmaal zal plaats hebben, kan men er mede volstaan haar voor te schrijven door aan het eind van artikel 2 een lid toe te voegen, luidend als volgt:

"Deze personen geven op, behalve de statistische inlichtingen vereist bij de hen betreffende bijlagen, de totale oppervlakte van de gronden die worden geëxploiteerd of waarvan de exploitatie vóór 1 October 1953 zal worden begonnen.".

\+

\+ \+

De laatste volzin van artikel 13, tweede lid, moet wegvallen omdat hij overbodig is, gegeven artikel 6 bis, bij artikel 2 van de besluitwet van 7 Februari 1947 ingevoegd in de besluitwet van 31 Januari 1945.

\+

\+ \+

Tenslotte moet in de Franse tekst van artikel 2 het woord "soumis" in het vrouwelijk meervoud worden gesteld.

Le Gouvernement entend saisir l'occasion que lui fournit le recensement des ensemencements d'hiver et du bétail pour prescrire un relevé "de la superficie totale exploitée".

Cette manière de s'exprimer est trop sommaire et ne permet pas aux personnes soumises au recensement de déterminer les terres qui doivent être comprises dans le relevé. Il importerait de préciser qu'il s'agit , dans l'intention du Gouvernement, des terres exploitées au point de vue agricole, ou qui seront mises en exploitation avant le 1er octobre 1953.

Le relevé ne constituant, d'autre part, qu'un complément du recensement des ensemencements d'hiver et du bétail, auquel il ne sera procédé qu'une fois, on pourrait se contenter de le prescrire en complétant l'article 2 par un alinéa final rédigé comme suit :

"Ces personnes indiquent, outre les renseignements statistiques requis par les annexes qui les concernent, la superficie totale des terres exploitées ou qui seront mises en exploitation avant le 1er octobre 1953.".

\+

\+ +

La dernière phrase de l'article 13, alinéa 2, devrait être omise parce qu'elle est superfétatoire en présence de l'article 6bis inséré par l'article 2 de l'arrêté-loi du 7 février 1947 dans l'arrêté-loi du 31 janvier 1945.

\+

\+ +

Enfin, à l'article 2, le mot "soumis" devrait être mis au féminin et au pluriel.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J.COYETTE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

J.VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
L.FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Economische Zaken en Middenstand.
expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.